

United States Embassy Yaounde, Cameroon

ART in Embassies Exhibition



Cover

Kim Beury, **Chemical Plant Off 95**, 2006
Spray enamel, acrylic, hand-stamping on board, 7 ¼ x 33 ½ in.
Courtesy of the artist, Brooklyn, New York

En couverture

Kim Beury, **Usine chimique sur route 95**, 2006
Peinture au vernis, bombe aérosol, acrylique, empreintes de la main sur panneau, 18,4 x 85,1 cm
Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – Brooklyn, New York

INTRODUCTION

From its beginnings, my native state of Massachusetts has symbolized the fight for liberty and the struggle to attain higher political goals. Four centuries after its critical role as one of the original thirteen colonies to rebel against British rule in North America, Massachusetts today boasts a plethora of centers of intellectual thought, such as world-renowned Harvard University and the Massachusetts Institute of Technology (MIT).

The most populous state in New England, Massachusetts is a center for arts, medicine, education, and business. The artists chosen for this ART in Embassies exhibition hail from and/or focus on Massachusetts themes: its landscape, historical memorials, the steel-blue of the northern Atlantic Ocean, and the role of technology in modern life.

Patterns abound in the varied media of the exhibition. The organized geometry of technology becomes the re-articulated image of clouds in Zach Vitale's *Things Are Looking Up*. In his *Please Listen to Me*, the visual rendition of a musical composition beckons the viewer to "see" the notes of the melody. So, too, in the playful pair of works by Catherine Carter, the artist's lines follow infinite permutations within a finite space.



My affinity for abstract art is a development that has resulted from a lifetime devoted to supporting the arts. As a long time supporter of cultural institutions in my home state, I have followed art's trajectory from its literal manifestations to contemporary abstract art. In Cameroon, artists remain faithful to tradition by applying figurative art abstractly to

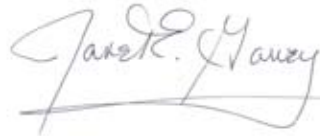
everyday objects. The New England artists in this exhibition seek to explore new frontiers, gently mocking our environmental comfort with known objects by representing them in unexpected transmutations. In both cultures, the familiar takes on unfamiliar forms and carries a symbolic message.

My native Massachusetts is known for its crisp weather and scenes of dramatic natural beauty, much like Cameroon's West and North West provinces. The cool blue that predominates throughout the works is reminiscent of chilly northern waters. So, too, the theme of falling leaves speaks of the region's weather cycle. Every year hordes of visitors come to New England to witness the change in foliage. The trees of Maine, Vermont, New Hampshire, Massachusetts, Connecticut, and Rhode Island shed their radiantly-colored leaves and give way to the cold stretch of winter ahead. This cycle of nature, repeated year after year, is celebrated in Eric Rhein's bitter-sweet pair, *Fly Leaves* and *Medicine Simplified*, both of which allude to the abrupt passing of all living things in time.

The history of Massachusetts lives on in many landmarks still visible today. From the first ship *Mayflower's* arrival at Plymouth Rock after an arduous journey, to the Minute Man National Historic Park, where the first battle of the American Revolution was fought, Massachusetts is rich in monuments to the past. And I am proud that this exhibition includes a tribute to Massachusetts Senator Charles Sumner (1811-1874), an erudite orator and an impassioned advocate for the abolishment of slavery.

I invite guests to the Residence to imagine themselves riding the historical trajectory of New England, then propelled forward as the region draws North America into the Industrial Revolution, and then catapulted into the future as it leads the way in today's technological advances. Like the settlers reaching the rugged New England shore, explore the new and seek the familiar. Enjoy with me these windows into New England sensibilities.

It is thanks to the ART in Embassies Program that friends and guests of U.S. Ambassador's Residences around the world become familiar with the multifaceted artistic talent of the United States. I thank the ART in Embassies Program for making this possible, and thank the lenders for their generosity in making American art available to a worldwide public through these venues.

A handwritten signature in cursive script, reading "Janet E. Garvey". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

Ambassador Janet E. Garvey

Yaounde
January 2008

INTRODUCTION

Dès sa constitution, l'Etat du Massachusetts, dont je suis originaire, a symbolisé le combat pour la liberté et la lutte pour atteindre des objectifs politiques élevés. Quatre siècles après son rôle capital en tant que l'une des treize premières colonies à se rebeller contre le règne britannique en Amérique du Nord, le Massachusetts se targue aujourd'hui d'une pléthore de centres de la pensée intellectuelle tels que Harvard University, de renommée mondiale, et le Massachusetts Institute of Technology.

L'état le plus peuplé de la Nouvelle-Angleterre, le Massachusetts est un centre pour les arts, la médecine, l'éducation et les affaires. Les artistes choisis pour cette exposition du Programme d'Art dans les Ambassades sont soit originaires du Massachusetts soit ceux qui, comme ces derniers, se focalisent sur des thèmes portant sur le Massachusetts: son paysage, ses mémoriaux historiques, la couleur bleu-acier de l'Océan Atlantique Nord et le rôle de la technologie dans la vie moderne.

Il y a une abondance de motifs dans la variété des moyens utilisés pour la confection des œuvres de cette exposition. L'organisation géométrique inhérente à la technologie inspire la représentation des nuages dans Things Are Looking Up de Zach Vitale. Dans son Please Listen to Me, la restitution visuelle d'une composition musicale convie le visiteur à « voir » les notes de la mélodie. De même, dans les deux œuvres ludiques de Catherine Carter, les lignes de l'artiste subissent d'innombrables permutations dans un espace fini.

Mon penchant pour l'art abstrait me vient de la consécration d'une vie à soutenir les arts. Compagnonne de longue date des institutions culturelles dans mon Etat d'origine, j'ai suivi la trajectoire de l'art, de ses modes littéraires d'expressions à l'art abstrait contemporain. Au Cameroun, les artistes restent fidèles à la tradition en restituant les objets de la vie quotidienne de manière figurativement abstraite. Les artistes de la Nouvelle-Angleterre exposés dans cette exposition cherchent à explorer de nouvelles frontières, en ironisant légèrement sur notre environnement de confort à l'aide d'objets connus qu'ils représentent dans le cadre de métamorphoses surprenantes. Dans les deux cultures, le familier prend des formes inattendues et porte un message symbolique.

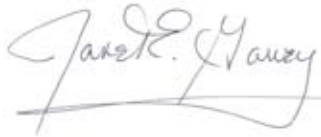
Mon Massachusetts natal est connu pour son climat tonifiant et ses merveilleux paysages de beauté naturelle, tout comme les provinces de l'Ouest et du Nord-Ouest du Cameroun. Le bleu frais prédominant dans toutes les œuvres est la réminiscence des eaux fraîches du nord. De même aussi, le thème sur les feuilles en chute dépeint le cycle climatique de la région. Chaque année, des hordes de visiteurs vont en Nouvelle-Angleterre pour être les témoins du changement de feuillage. Les arbres du Main, de Vermont, du New Hampshire, du Massachusetts, de Connecticut et de Rhode Island se dépouillent de leurs feuilles radieuses et colorées, faisant place au froid de l'hiver qui s'annonce. Ce rituel de la nature qui se répète d'année en année est célébré dans la paire aigre-douce d'Eric Rhein Fly Leaves et Medicine Simplified, deux œuvres qui font référence au passage brusque dans le temps de tous les êtres vivants.

L'histoire du Massachusetts est vivante dans de nombreux monuments encore visibles de nos jours. De Plymouth Rock où le premier navire, le Mayflower débarqua après un voyage ardu, en passant par le Minute Man National Historic Park, où la première bataille pour la révolution américaine eut lieu, le Massachusetts est riche en monuments historiques. Je suis fière que cette exposition inclue un hommage à Charles Sumner (1811 – 1874), Sénateur du Massachusetts, orateur érudit et fervent défenseur de l'abolition de l'esclavage.

J'invite mes invités à de la Résidence à s'imaginer en train de suivre la trajectoire historique de la Nouvelle-Angleterre, puis propulsés vers l'avant, dans la période pendant laquelle la région entraîne l'Amérique du Nord vers la révolution industrielle, et ensuite catapultés au futur, au moment où la région conduit aux avancées technologiques d'aujourd'hui. A l'image de colons atteignant la rive cahoteuse de la Nouvelle-Angleterre, explorez le nouveau

et recherchez le familier. Appréciez avec moi ces fenêtres ouvertes sur les sensibilités de la Nouvelle-Angleterre.

C'est grâce au Programme d'Art dans les Ambassades que les amis et les invités des Résidences des Ambassadeurs des Etats-Unis à travers le monde découvrent le talent artistique à plusieurs facettes des Etats-Unis. Je remercie ledit Programme pour avoir rendu ceci possible, tout en remerciant également les bailleurs de fonds pour leur générosité en faisant connaître l'art américain à un public mondial dans ces lieux.



Ambassadeur Janet E. Garvey

Yaoundé
Janvier 2008

THE ART IN EMBASSIES PROGRAM

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, **<http://aiep.state.gov>**, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

LE PROGRAMME ART IN EMBASSIES

Le Programme ART in Embassies (ART) est un mariage unique entre l'art, la diplomatie et la culture. Quel que soit le moyen d'expression, le style ou le sujet, l'art transcende les barrières de la langue et permet à ce programme de promouvoir le dialogue par le langage international de l'art, qui amène à la compréhension et au respect mutuels entre des cultures différentes.

Après des débuts modestes en 1964, ART s'est beaucoup développé et, désormais, il organise des expositions, gère et expose plus de 3 500 œuvres originales prêtées par des Américains. Ces œuvres sont exposées dans les pièces de réception de quelque 180 résidences d'ambassadeurs américains et missions diplomatiques dans le monde entier. Avec une grande diversité de thèmes et de formes, ces œuvres d'art représentent l'un des plus importants principes de notre démocratie : la liberté d'expression. Ces collections sont une grande source de fierté pour les ambassadeurs américains ; elles facilitent leurs contacts avec les divers publics du pays hôte, que ce soit dans les milieux de l'éducation, de la culture, des affaires ou de la diplomatie.

Les œuvres d'art exposées dans le cadre du programme couvrent une grande variété de supports et de styles, des portraits de l'époque coloniale du XVIIIe siècle aux installations contemporaines multi-media. Elles entrent dans le programme grâce à des prêts généreusement consentis par des musées, des galeries, des artistes, des institutions, des entreprises et des collections privées d'Amérique. En regardant les œuvres exposées, les milliers d'invités de nos ambassades ont chaque année l'occasion de mieux connaître notre nation – son histoire, ses coutumes, ses valeurs et ses aspirations – par ce lien direct et universel que nous connaissons tous et qui est l'art.

*Le programme ART in Embassies est fier de mener cet effort international de présentation des réalisations artistiques du peuple américain. Nous vous invitons à visiter le site internet de ART, **<http://aiep.state.gov>**, qui présente des versions en ligne de toutes nos expositions dans le monde.*

DOROTHY ARNOLD • 1924

Dorothy Arnold's work has been characterized by former Whitney Museum Curator Elizabeth Sussman as a dialogue "between image and process, between drawing and painting, between abstraction and figuration."

Elizabeth Sussman, ancien curateur du musée Whitney, a dit de l'œuvre de Dorothy Arnold qu'il s'agit d'un dialogue « entre l'image et le procédé, entre le dessin et la peinture, entre l'abstraction et la figuration. »

Lime Rocks, undated

Acrylic on canvas, 40 x 240 in.

Courtesy of the artist Cambridge, Massachusetts

Roches, s.d.

Acrylique sur canevas, 101,6 x 609,6 cm

Œuvre gracieusement fournie par l'artiste, Cambridge, Massachusetts



DOROTHY ARNOLD • 1924

Arnold graduated in 1980 from the Museum School of Fine Arts, Boston, Massachusetts. Her work is in many corporate and museum collections, including those of the Museum of Fine Arts, Boston; and the DeCordova Museum, Lincoln, Massachusetts; the First National Bank of Boston; and the Massachusetts General Hospital, Boston. Arnold has exhibited her work at Duke University, Durham, North Carolina; the Newport Art Museum, Rhode Island; and the Boston Center for the Arts. In 1990 she received a Massachusetts Artist Fellowship.

www.florencelynchgallery.com
www.dorothyarnold.com

Arnold est diplômée du Museum School of Fine Arts à Boston au Massachusetts depuis 1980. Son œuvre figure dans plusieurs collections d'entreprises et de musées, y compris celles du musée des beaux-arts de Boston et du musée DeCordova à Lincoln dans le Massachusetts, celle de la First National Bank de Boston et celle de l'Hôpital Général de Boston dans le Massachusetts. Arnold a présenté son œuvre dans le cadre d'expositions à l'Université de Duke (Durham, Caroline du Nord), au musée d'art de Newport et au Boston Center for Arts. En 1990, elle a bénéficié de la bourse « Massachusetts Artist Fellowship. »

www.florencelynchgallery.com
www.dorothyarnold.com



KIM BEURY • 1981

Both materials and processes motivate Kim Beury's work. She creates vignettes by combining a variety of materials including textiles, papers, stamps, silk-screen prints, drawings, and stitching. The work Beury produces is a catalogue of her memories; these milieus often develop through perseverating travel, relationships, or any other trials and tribulations that life brings. Her work often depicts her direct surroundings with an emphasis on pattern. The style of her work echoes its content. Repetition and a sense of detail recreate the feelings portrayed. Often, repetition, such as daily rituals and habits, can give a sense of order and relief from chaos. Other times, the result causes worry, like the constant nagging of things left undone.

The pattern that Beury fuses into her work examines how repetition can reinforce both the calming and unnerving aspects of the subject matter. An underlying theme throughout her work has been home: depicted through relationships of family members, representation of the structures that compose a home, or the larger scale of home such as a hometown. Beury received her Bachelor of Fine Arts degree from Massachusetts College of Art, Boston, and is currently doing her post Baccalaureate studies at Hunter College, New York.

~ Courtesy of the artist

Les matériaux et procédés utilisés par Kim Beury justifient le tempérament de son œuvre. Elle crée des illustrations en combinant divers matériaux (textile, papier, timbres, sérigraphies, estampes, dessins, etc.). Les œuvres de Beury constituent un catalogue de ses souvenirs. Elles dépeignent des univers qui s'inspirent de ses voyages incessants, de ses relations avec autrui, et des épreuves et tribulations de la vie. Très souvent, elles restituent son environnement immédiat, avec un accent particulier sur les motifs. Le style de Beury fait écho au contenu de ses œuvres. La répétition des figures de styles et un grand sens du détail aident à la recreation des sentiments dépeints. Souvent, la répétition, tels des rituels et habitudes quotidiennes, peut générer un sentiment d'ordre et pallier le chaos. Parfois également, cette répétition génère de l'inquiétude, comme un rappel lancinant des choses non réalisées.

Le procédé à l'œuvre dans l'art de Beury étudie la manière dont la répétition peut servir à renforcer à la fois le sentiment d'apaisement et l'angoisse lancinante du sujet. Le thème fondamental de l'ensemble de son œuvre est la maison familiale, dépeinte sous l'angle des relations qu'entretiennent les membres de la famille entre eux, ou sous l'angle des structures qui composent la maison, ou représenté à l'échelle plus large qu'est la ville natale. Beury a obtenu sa Licence en beaux-arts au Massachusetts College of Art à Boston, et poursuit des études post-licence au Hunter College à New York.

~ Œuvre gracieusement fournie par l'artiste

KIM BEURY • 1981



Chemical Plant Off 95, 2006

Spray enamel, acrylic, hand-stamping on board, 7 ¼ x 33 ½ in.
Courtesy of the artist, Brooklyn, New York

Usine chimique sur route 95, 2006

*Peinture au vernis, bombe aérosol, acrylique, empreintes de la main sur panneau, 18,4 x 85,1 cm
Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – Brooklyn, New York*

CATHERINE CARTER • 1962

Catherine Carter explores the design similarities between hand-written words and the lines found in nature. The artist draws abstract marks, inspired by formal calligraphy and natural forms, onto white fabric. She then cuts the cloth into shapes and collages them onto stretched canvas.

Catherine Carter explore les similitudes en termes de style entre les mots manuscrits et les lignes que l'on trouve dans la nature. Sur un tissu blanc, l'artiste grave des signes abstraits inspirés par la calligraphie et des formes naturelles. Elle découpe ensuite le tissu en diverses figures qu'elle colle sur un canevas tendu.

Twist, 2001
Spray paint, acrylic and fabric
collage on canvas, 44 x 44 in.
Courtesy of the artist, Holiston,
Massachusetts

Entortillement, 2001
Peinture acrylique en bombe
aérosol et collage sur canevas,
111,8 x 111,8 cm
Œuvre gracieusement fournie par
l'artiste - Holiston, Massachusetts



CATHERINE CARTER • 1962

Carter received a diploma in fashion design and worked as a couturier's assistant before earning a Master of Fine Art degree in painting from the University of Massachusetts, Dartmouth. She has presented her work in solo shows at the Danforth Museum of Art in Framingham, Massachusetts, and is the recipient of a grant from the St. Botolph Club Foundation in Boston.

www.catherinecarterart.com

Carter est détentrice d'un diplôme en design de mode et a travaillé comme assistante de haute couture avant d'obtenir un Master en beaux-arts (peinture) de l'Université du Massachusetts à Dartmouth. Elle a présenté ses œuvres lors d'expositions en solitaire au musée Danforth d'arts de Framingham au Massachusetts, et elle est bénéficiaire d'une bourse de la Fondation Saint-Botolph Club de Boston.

www.catherinecarterart.com



Pucker, 2001

Spray paint, acrylic and fabric collage on canvas, 44 x 44 in.
Courtesy of the artist, Holiston, Massachusetts

Brillances, 2001

Peinture acrylique en bombe aérosol et collage sur canevas, 111,8 x 111,8 cm
Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – Holiston, Massachusetts

LAURIE GODDARD

Aurora Borealis comes from a body of abstract landscapes which comprises reflections of time spent in Italy, Japan, and Western Massachusetts as well as distillations of their cultures. The Asian influence on Goddard's paintings comes from her study of Japanese architecture and calligraphy. Goddard's materials are water based paints and varnishes, oxidized semi-precious leaf, and charcoal on both hardboard panels and 300 pound paper. The result can be seen as a cool amalgam of both a moment or a lifetime. This process, the addition and subtraction of color and the manipulation of the leaf through patination, pushes the limits of water based mediums, and forces their compatibility with metals. Through this tension and transformation the work becomes a travelogue of modern and antique imagery. Goddard received her Bachelor of Fine Arts degree in printmaking from Moore College of Art, Philadelphia, Pennsylvania in 1977.

www.lauriegoddard.com

Aurora Borealis (Aurore boréale) fait partie d'un ensemble de paysages abstraits fruits de séjours en Italie, au Japon et dans l'ouest du Massachusetts, ainsi que des impressions sur les cultures de ces divers endroits. L'influence asiatique manifeste dans les peintures de Goddard provient de ce qu'elle a étudié l'architecture et la calligraphie japonaises. Les matériaux de Goddard sont des peintures et vernis à base d'eau, une feuille semi-précieuse oxydée ainsi que le charbon de bois qu'elle utilise tant sur des panneaux que sur du papier épais. Le résultat en est une communion paisible entre le moment et la vie. Ce style, ainsi que l'addition et la soustraction de la couleur, et la manipulation de la feuille dans un mouvement frottement, accroissent les possibilités des matériaux à base d'eau, et rend possible leur compatibilité avec les métaux. Grâce à cette tension et ce processus de transformation, l'œuvre devient une figure de l'imagerie moderne et antique. Goddard a obtenu sa Licence en beaux-arts (option estampe) Moore College of Art à Philadelphie (Pennsylvanie) en 1977.

www.lauriegoddard.com

LAURIE GODDARD



Aurora Borealis, undated

Acrylic on panel, 36 x 24 in. Courtesy of the artist, Shelburne Falls, Massachusetts

Aurore boréale, s.d.

Acrylique sur panneau, 91,4 x 61 cm. Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – Shelburne Falls, Massachusetts

BRUCE MYREN • 1964

Senator Charles Sumner Monument is from a series titled *Markers: History* for which Myren has traveled to both well-known and lesser-known historical markers and monuments in Boston and Cambridge. In many of these sites, history is not always what it appears. Each monument has its own story and Myren hopes that such images will encourage us to open our eyes and not only notice the history around us, but also to approach it with a critical eye.

Myren began his photographic career at age sixteen with a job at his hometown newspaper and went on to study at the Hallmark Institute of Photography, Turners Falls, Massachusetts, and received his Bachelor of Fine Arts degree in photography from the Massachusetts College of Art in Boston. Currently, Myren is enrolled in the Master of Fine Arts program at the University of Connecticut, Storrs.

www.brucemyren.com

Le « Monument du sénateur Charles Sumner » provient d'une série d'œuvres intitulée Markers: History dans le cadre de laquelle Myren a effectué des voyages vers des lieux et monuments historiques à la fois connus et peu connus à Boston et à Cambridge. Dans beaucoup de ces sites, l'histoire n'est pas toujours ce qu'elle paraît à première vue d'œil. Chaque monument a sa propre histoire, et Myren espère que ses images nous encourageront à ouvrir les yeux pour ne plus seulement constater l'histoire, mais aussi l'aborder avec un œil critique.

Myren a débuté sa carrière de photographe à l'âge de seize par un emploi dans le journal de sa ville natale, avant d'aller faire des études à l'Institut Hallmark de photographie à Turners Falls dans le Massachusetts. Il est détenteur d'une licence en beaux-arts (option photographie) du Massachusetts College of Art de Boston. Myren poursuit actuellement des études de Masters en beaux-arts de l'université du Connecticut (Storrs).

www.brucemyren.com

BRUCE MYREN • 1964



Senator Charles Sumner Monument by Anne Whitney, 1877,
installed 1902, Harvard Square, Cambridge, Massachusetts, 2006
Archival ink jet print, 16 x 60 in.
Courtesy of the artist, Cambridge, Massachusetts

Monument au Sénateur Charles Sumner par Anne Whitney, 1877,
installé en 1902, Harvard Square, Cambridge, Massachusetts, 2006
Impression à jet d'encre, 40,6 x 152,4 cm
Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – Cambridge, Massachusetts

ERIC RHEIN • 1961

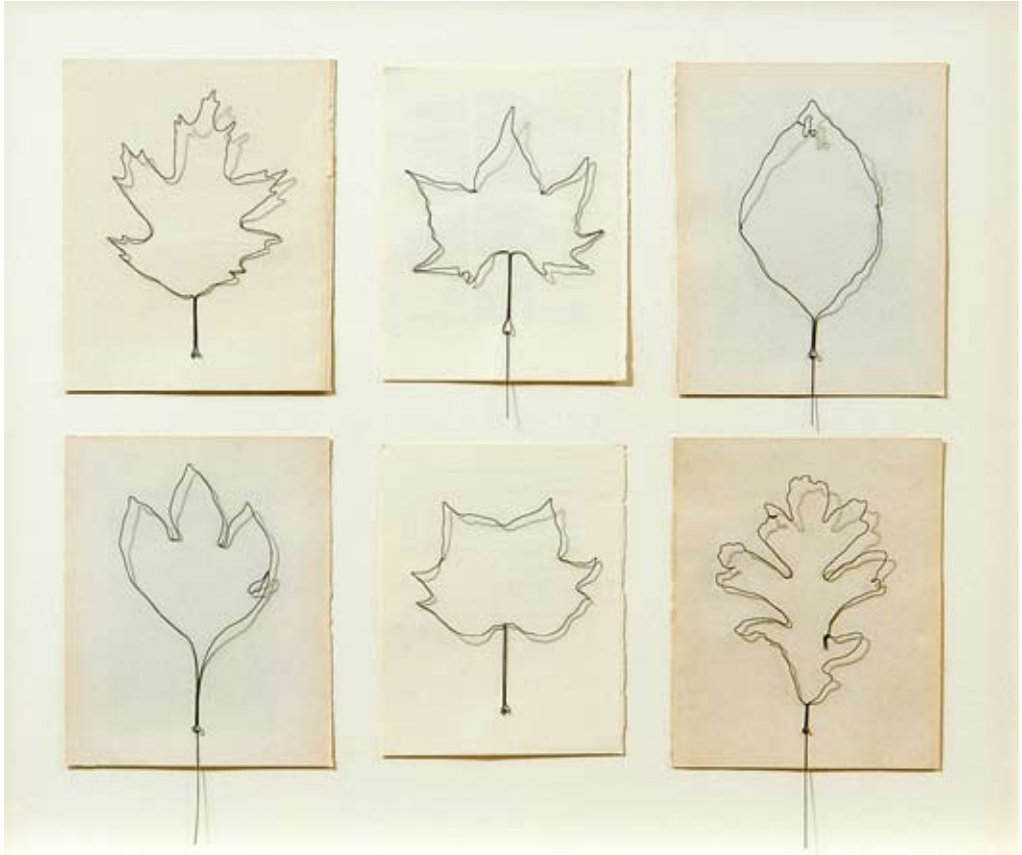
Eric Rhein's *Fly Leaves – Gathering of Six* is from the ongoing series *Wire Leaf Project*, which is a tribute to friends who have died from AIDS. Rhein himself was diagnosed as being HIV-positive in 1987 when he was twenty-seven. His health deteriorated but in early 1996 he became part of a study involving the protease inhibitor Crixivan which helped to dramatically improve his condition. That autumn during a fellowship at the MacDowell Artist Colony in Peterborough, New Hampshire, Rhein was inspired to start creating works with leaves. He recalls, "One beautiful autumn day I was out walking. The New England foliage in all its fall colors surrounded me, and I was experiencing a sense of rebirth, feeling profoundly grateful for my returning health. As I walked, I started to pick up fallen leaves. I sensed the spirit of friends around me, people who were no longer in their bodies because they hadn't survived the epidemic. That's when the inspiration of drawing leaves with wire, each one commemorating a friend who had died of AIDS, came to me. I wasn't looking for this project – it found me."

www.ericrhein.com

Fly Leaves – Gathering of Six d'Eric Rhein fait partie de sa série actuelle intitulée Projet Wire Leaf, qui est un hommage à des amis morts du SIDA. Rhein a lui-même a été diagnostiqué séropositif en 1987 alors qu'il avait vingt-sept ans. Sa santé s'est détériorée, mais au début de 1996, mais il a intégré une étude sur l'inhibiteur de protéases Crixivan, qui a considérablement aidé à améliorer son état de santé. Au cours de l'automne de la même année 1996, dans le cadre d'une bourse à la MacDowell Artist Colony à Peterborough dans le New Hampshire, l'inspiration est venue à Rhein de commencer à créer des œuvres d'art à l'aide de feuilles. Voici ce qu'il raconte: « J'effectuais une marche un beau jour d'automne. Le feuillage multicolore d'automne de la Nouvelle-Angleterre m'entourait, et je me suis mis à éprouver un sentiment de renaissance et de profonde gratitude pour ma santé en voie d'amélioration. Comme je marchais, je me suis mis à ramasser des feuilles tombées. J'ai senti mes amis en esprit autour de moi, ces gens qui n'avaient plus de corps parce qu'ils n'avaient pas survécu à l'épidémie. C'est alors que m'est venue l'inspiration de créer des feuilles avec du fil de fer, chacune de ces feuilles commémorant un ami mort du sida. Je n'étais pas la recherche de ce projet – c'est lui qui est venu à moi. »

www.ericrhein.com

ERIC RHEIN • 1961



Fly Leaves – Gathering of Six, 2004

Wire, paper, 29 x 34 ¾ in.

Courtesy of the artist, New York, New York

Feuilles légères – Lot de six, 2004

Fil, papier, 73,7 x 87 cm

Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – New York, New York

ERIC RHEIN • 1961

Eric Rhein uses the precision of a jeweler to create delicate constructions from wire, paper, monofilament, and appropriated objects such as sentimental bits of jewelry, discarded rusty bottle caps, gears, and crystals. Rhein explores the delicate and powerful connections among humans, nature, and the spiritual world where loss and rebirth connect the past with the future. *Medicine Simplified* explores the realm of science through the incorporation of such objects as antique medical journals. His drawings and sculptures evoke a transcendent universe inhabited by leaves, birds, animals, and human figures that represent the metamorphosis of human relationships and experience.

Based in Manhattan, Rhein has been exhibiting his sculptures and wire drawings for over twenty years in New York City and throughout the United States, as well as in London, Paris, Munich, Stockholm, and Tokyo. His work has appeared in *Art in America*, *The New York Times*, *Village Voice*, *Dutch Elle*, and *Vanity Fair*. Rhein holds a Master of Fine Arts degree from the School of Visual Arts, New York. He has received grants from the Pollock/Krasner Foundation, Adolph and Esther Gottlieb, and Art Matters.

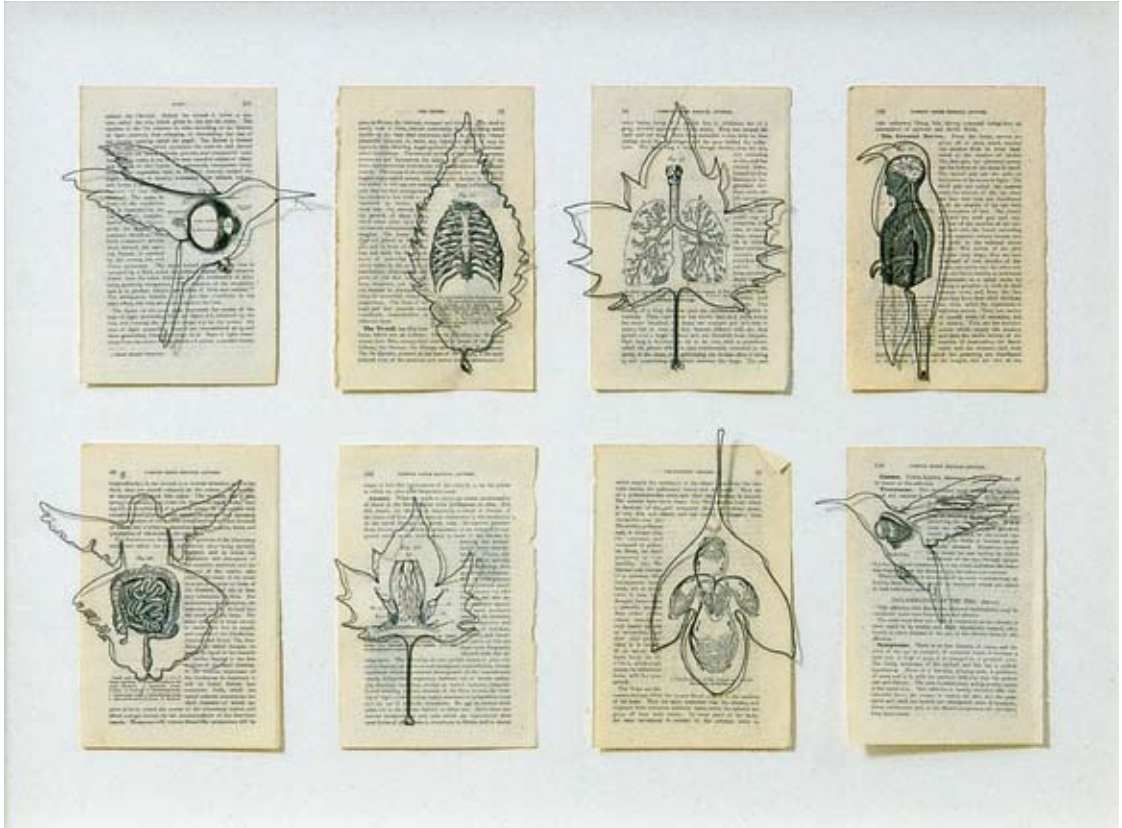
www.ericrhein.com

Eric Rhein utilise la précision d'un orfèvre pour créer des constructions délicates à partir de fils de fer, de papier, de mono filaments et d'autres objets qu'il s'approprie (morceaux de bijoux, vieilles capsules de bouteilles, engrenages, et cristaux). Rhein explore les connexions délicates et puissantes qui existent entre les hommes, la nature et le monde spirituel où la perte et la renaissance relie le passé au futur. Medicine Simplified explore l'univers de la science par l'incorporation, dans l'œuvre d'art, d'éléments du passé telles que des revues médicales. Ses dessins et sculptures évoquent un univers transcendant habité par des feuilles, des oiseaux, des animaux et des personnages humains qui représentent les métamorphoses de relations et de l'expérience humaines.

Domicilié à Manhattan, Rhein expose ses sculptures et dessins en fils de fer depuis plus de vingt ans à New York et à travers les États-Unis, ainsi qu'à Londres, Paris, Munich, Stockholm et Tokyo. Ses œuvres ont figuré dans Art in America, The New York Times, Village Voice, le journal hollandais Elle, et Vanity Fair. Rhein est titulaire d'une maîtrise en beaux-arts de la School of Visual Arts de New York. Il a bénéficié de bourses de la Pollock/Krasner Foundation, de Adolph et Esther Gottlieb, et de l'Art Matters.

www.ericrhein.com

ERIC RHEIN • 1961



Medicine Simplified, 1997

Wire, paper, 24 x 32 in.

Courtesy of the artist, New York, New York

La médecine simplifiée, 1997

Fil, papier, 61 x 81,3 cm

Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – New York, New York

ZACH VITALE • 1982

Vitale writes, “with The Binary Series, my goal is to explore my ability to communicate aesthetically through color, shape and form, while at the same time incorporate messages that are inherently mine, which the viewer may or may not notice. I’ve done this by creating patterns of images, presented in ‘positive’ and ‘negative’ form (to represent ones and zeroes), and placing them in a structured layout to spell messages using an abbreviated form of Binary Code (ASCII). Each time someone looks at these pictures, a dialogue begins. The viewer might not understand what I’m saying; maybe because they can’t read the code, or because they don’t like the work, or they might walk right by it and not give it a second thought. These images delve into some of the tacit, secondary, and cryptic elements of everyday speech, and thus might serve as metaphors for the complexity of our daily conversations.”

Excluding the measures of rest, *Please Listen to Me*, depicts Beethoven’s Moonlight Sonata from start to finish. Each measure was hand drawn on a full sized chalkboard. In *Things are Looking Up* each of the small white dots is actually the moon, from views taken from different locations around Boston over a few nights in spring. Vitale originally majored in mathematics at Northeastern University, Boston, Massachusetts, but later changed to pursue a Fine Arts degree in photography. Many elements of math and science are still present in his photography: pattern, frequency, repetition, and logic are rooted strongly in these ideas.

www.zachvitale.com

Vitale écrit: « Avec les Binary Series (séries binaires), je cherche à explorer mes capacités de communication esthétique par le biais de la couleur, de l’aspect et de la forme, tout en incorporant dans les œuvres des messages qui sont miens de manière inhérente, et que l’observateur pourrait remarquer ou ne pas remarquer. Je l’ai fait en créant des archétypes d’images en « positif » et « négatif » (pour représenter des uns et des zéros), et en les plaçant dans un ordonnancement structuré pour produire des messages en utilisant une forme abrégée du code binaire (ASCII). Un dialogue commence chaque fois que quelqu’un regarde ces images. L’observateur peut ne pas comprendre mon message, peut-être parce qu’il ne peut pas déchiffrer le code, ou parce qu’il n’aime pas l’effort, ou encore, il peut passer à côté sans lui accorder une plus grande attention. Ces images approfondissent certains éléments tacites, secondaires cryptiques du langage quotidien, et peuvent jouer le rôle de métaphores dans le cadre de la complexité de nos conversations quotidiennes. »

Excepté pour les pauses, Please Listen to Me illustre la « Sonate au clair de lune » de Beethoven de la première note à la dernière note. Chaque mesure a été dessinée à la main sur un grand tableau. Dans Things Are Looking Up, chacun des petits points blancs représente la lune, vue de différents points de Boston au cours d’un certain nombre de nuits au printemps. Vitale a obtenu ses premiers diplômes universitaires dans le domaine des mathématiques à la Northeastern University de Boston dans le Massachusetts. Il a ensuite changé de filière

ZACH VITALE • 1982



pour embrasser les beaux-arts et obtenir un diplôme en photographie. De nombreux éléments de la mathématique et des sciences continuent d'innover son art de la photographie : motifs, fréquence, répétition, et logique sont fortement enracinées dans ces œuvres..

www.zachvitale.com

Things are Looking Up, undated
Digital image, 30 x 40 in.
Courtesy of the artist, Somerville,
Massachusetts

La situation s'améliore, s.d.
Image digitale
76,2 x 101,6 cm
Œuvre gracieusement fournie par l'artiste –
Somerville, Massachusetts

ZACH VITALE • 1982



Please Listen to Me, undated

Digital image, 30 x 40 in. Courtesy of the artist, Somerville, Massachusetts

Écoutez-moi s'il vous plaît, s.d.

Image digitale, 76,2 x 101,6 cm. Œuvre gracieusement fournie par l'artiste – Somerville, Massachusetts

ACKNOWLEDGMENTS

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Imtiaz Hafiz, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Marcia Mayo, Senior Editor and
Publications Project Coordinator
Sally Mansfield, Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

Yaounde

Marcia W. Vajay,
Ambassador's Office Management Specialist
Judith Ravin, Information Officer
Benjamin Menguède, Translator/Political Assistant
Jean-Pierre Ghonda,
Information Resource Center Director, translation
Jefferson D. Smith, General Services Officer
Clifford T. Adams, Facilities Maintenance Officer
Robert B. Chin, Maintenance Supervisor
Che Linus Tabufor, Carpenter
Nestor Ambassa Nyina, Carpenter
Clement Meno, Carpenter

Ambassador Janet E. Garvey is grateful for the involvement of the locally employed General Services Office and Facilities Maintenance staff, who assured that all exhibition art was properly received, unpacked, and installed.

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

REMERCIEMENTS

Washington

Anne Johnson, Directrice, "ART in Embassies Program"
Imtiaz Hafiz, Curateur
Jamie Arbolino, Administrateur
Marcia Mayo, Rédactrice principale et
Coordinatrice des publications
Sally Mansfield, Rédactrice
Amanda Brooks Directrice des images

Yaoundé

Marcia W. Vajay, Chef du secrétariat de l'Ambassadeur
Judith Ravin, Chargée de l'Information
Benjamin Menguède, Traducteur/Assistant Politique
Jean-Pierre Ghonda, Responsable du Centre
d'information et de référence, traduction
Jefferson D. Smith,
Responsable des questions de logistiques
Clifford T. Adams Responsable des infrastructures
Robert B. Chin, Superviseur de l'équipe de maintenance
Che Linus Tabufor, Menuisier
Nestor Ambassa Nyina, Menuisier
Clement Meno, Menuisier

L'ambassadeur Janet E. Garvey exprime sa reconnaissance aux personnels locaux des services logistiques et de maintenance de l'Ambassade, qui ont veillé à la réception, au désempilage et à l'installation sans problèmes des œuvres d'art de l'exposition.

Vienne

Nathalie Mayer, infographiste



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
March 2008